

## GUITS NE PXEEL PABL LO TIT

¡Diuzh Tit!

<sup>1</sup> Naa nac Pabl, tib ngundziin win nac naa lo Dios, tib zha ne pxeel Jesús nonee Xtiidz Ndzon me lo miech. Laa naa none xtiidz me, zeena grëse miech ne bzooblöle Dios, gliladz zho me, gacnañ zho zhapaac nac wseed ne zionañ ne (wseed ne rnee zha none gbannie miech Dios), <sup>2</sup> wseed ne rlu ganle ible laa ne quiambiaaz ygaa ne tib guielmban ne gdziñdraa dze lozh. Ansraa ne tsaa guidzliu, laa Dios bzeetle ne laa me gneedz guielmban co, ni mesi gon led yed me rquidie. <sup>3</sup> Ni niina ne laa dze co bdziñ, laa me blu lo ne ganle zha nac xtiidz me, miñcopaa nagon bzo me naa none naa lo miech. Lëe me ga nac Dios ne psilaa ne lo dol.

<sup>4</sup> Laa naa rxel guits rii lo luu gon Tit. Rzaac naa luu zig tib xpëed naa, sac nañ naa nli dib zdoo luu rliladz luu Dios zigne rliladz naa me.

Rnab naa lo Dios men ne nac Pxoz ne, ni lo Jesús men ne psilaa ne lo dol, glu me ganle pa lotaa noxco me luu, zeena peet zhgab ctseebd luu.

<sup>5</sup> Rsoladzaxe luu ganle, zeene psañ naa luu lo guidzliu win ne lë Cret i, laa naa psañ luu zeena lozh gun luu grëraa dziin ne no gac i, ni psañ naa diidz lo luu zha gzo luu zha ne so gnabey lo grë zha ne rliladz Jesús, tib tib guiedz qui. <sup>6</sup> Bien sca, zeene gzo luu zha co, ga rquiin:  
tib zha ne zaacse mban, zeena peet glisquid miech lo zho;

tibaque wnaa ne mbannie zho, meṅ ne nacse  
tsieel zho,  
zaacse quiachooḅ zho xpëed zho, rliladz mëed  
Dios (zëëbd diidz pe guieṅtseeḅ ne noyṅ  
mëed, o rondgaa mëed diidz).

<sup>7</sup> Sac zha ne sca so lo grë zha ne no xnëz Dios,  
ib none gac zho tib zha ne ndzinli mban, sac gon  
xtsiṅ Dios ga guṅ zho. Nodne gac zho:

zha nlëëguic,  
zha ngonziu,  
zha nad ron diidz,  
zha nguibdī,  
zha ne rzonaḷ dimi.

<sup>8</sup> Sinque none gac zho tib zha ne:

ndzinli nac guic,  
iṅe niowse rdeed zho zaatne rbëz miech ne  
rdzintaalidz zho,  
rioxco zho ruṅ zho niapse ncuaane rquiin lo  
samiech zho,  
zienaḷ zho gac niapse miṅe nac diidzli,  
rioxco zho ruṅ zho niapse miṅe rnabey Dios,  
rrieelo zho rnabey zho guic zho, rnabey zho  
xcuerp zho.

<sup>9</sup> Ni none tibaque tsienaḷ zho miṅe nac Xtiidz Jesús,  
miṅe pseed zho; zeena guieṅ zho zha gnee zhow  
lo grë zha ne gard tsoguc zha naca, ni grieelo zho  
glu zho lo grë zha ne rlëënie Xtiidz Jesús, guieṅ zha  
co nonguiēda ga glëënie zhow. <sup>10</sup> Sac no ndal grë  
zha ne nëd gon Xtiidz Jesús niina, ncuaane paat  
rquiind rseed zho miech, rquidie zho; ni lëëpaa  
zha ne sca ruṅ nac zha Israel. <sup>11</sup> Gacxe waa, ib  
none guioog ro zho; sac gon par cueexlēse zho  
dimi no zho noseed zho miech grë ncuaane paat

rquiind; zaatne no tib yu miech, grëse zho rquidie zho.

Bien sca gon nsin bzo lo grë zha Cret i. Sac gon, <sup>12</sup> tib menladzaque zho, tib men rac lo zho bzeet ganle zha nac zho zeene znu bnee me: “Nandraaque zha Cret, loxaque noquidielsa zho samiech zho. Masaque mban zho zigne mban grë ma ntseeb ne no guix; loxaque gowse zho zienie guic zho, rbech zho gon zho dziin.” <sup>13</sup> Ni nligaa sca nac zho. Gacxe waa, bien gdziguiend luu grë mine run zho, goctox lo zho zeena sodziits zho lo Xtiidz Ndzon Jesús mine no gliladz zho. <sup>14</sup> Bnee lo zho yquiaadiagdraa zho beelze pe grë godiidz ne rbeebey zha Israel, ni niicle yquiaadiagdga zho grë mine rnabey zha ne rlëenie Xtiidz Ndzon Jesús.

<sup>15</sup> Golgan ganle, grë miech ne ndzinli nac guic, zha ne mbe xquielrien, ncuaane notaa, mbe naca lo zho; sangue zha ne rliladz Xtiidz Dios, zha ne ndzinlid nac guic, tsod tib ncuaane mbe glulo lo zho; sac desde zdoo zho, desde xquielrien zho mbed. <sup>16</sup> Rnee zho runbey zho Dios, per rlu nlida sac ndzinlid mban zho. Zha yozha, xquielndaan yozh zho zienie zho, led zha ne guiabd ne gon ncuaane yquiina.

## 2

### *Znu nac Xtiidz Ndzon Jesús*

<sup>1</sup> Sangue luu gon, none gnee luu lo grë miech qui zigne nacse Xtiidz Jesús. <sup>2</sup> Grë men bgui ne nac zha gol lo to i, bnee lo zho:  
tibiladz gac zho,  
gund zho ncuaane cuee xquielto zho,

quix zho biini, ncuaane ndzinli tsienal zho gun zho;

tiblique gac zho lo Xtiidz Jesús,

gleynie zho samiech zho, ni

dziits so zho tel pe nactaa grë guielnë ne noyan zho.

<sup>3</sup> Scaquegaa grë men wnaa ne nac zhagol, bnee lo zho:

gban zho zigne no gban zha ne nole xnëz Dios,

gzhixcuaad zho diidzguizh,

gzuzdz zho.

None zaacse gac zho, <sup>4</sup> zeena zha glu lo grë wnaa

nguieg zha gban zho. Cseed zho grë wnaa nguieg:

gan zho tsieel zho,

gan zho xpëed zho,

<sup>5</sup> gac zho tib wnaa nix biini,

quitnied zho tsieel zho;

zaacse gun zho xtsiin zho,

niowse gac zho, niowse gnee zho,

gon zho xtiidz tsieel zho; zeena tsod pe nacne gneenë miech Xtiidz Dios.

<sup>6</sup> Ni scaquegaa bnee lo grë zha bgui nguieg, gac

zho zha nix biini. <sup>7</sup> Luuzhal zaacse been grëse

ncuaane no gun luu, zeena ga gwi zho ganle zha

none gban zho. Zeene cseed luu zho, ine tibliladz

goc, gund luu ne quitnie luu zho. <sup>8</sup> Bguib diidz

ne gnee luu, zeena choot peet glisquid lo luu; ni

scagaa, grë zha ne rlëenie Xtiidz Jesús, stoladz zho

zeene gan zho guiend pe glisqui zho lo ne.

<sup>9</sup> Grë zha ne lega run xtsiin ben, pso diidz lo

zho gon zho xtiidz men ne quia zho xtsiin, niowse

gac zho, niowse gnee zho, yquiabrod zho lo me.

<sup>10</sup> Ib cuand zho, sinque ine ti miech mbe lo gac

zho; zeena ga gan miech ganle zha niowtaa nac lo xquielmban zha ne zianal Xtiidz Dios, men ne psilaa ne lo dol.

<sup>11</sup> Grë diidz rii nagon pso lo zho. Gotsaa gwi ne ganle zha noxcotaa Dios miech, gacxe psilaa me ne lo dol waa; <sup>12</sup> sac laa me racladz csaan ne grëse guielntseeb, csaan ne grëtaa ncuaane rleynie zha ne nod xnëz me, guien ne ndzinli gban ne, tibaque gwi ne dien pa min wen, pa mingaa wend, ine dzioxco ne gban ne zigne racladz me. <sup>13</sup> Sca none gban ne, haxta dzianlo ne gdziñ dze ne laa Jesús guiaad stib, zigne psanle Dios diidz; gal dze co, laa me guiaad con grë xquielndzon me. Me nac Dios ro ne riladz ne, me psilaa ne lo dol. <sup>14</sup> Sac gon, me bgaadz guielgut ne niogual ne, me bdiizh grëtaa guielntseeb ne bdziuun ne, psanmbe me ne lo grëtaa ncuaane bdziuun ne; gane niina, lo me ngab ne, ni none dzioxco ne gban ne zigne rnabey me.

<sup>15</sup> Grë min rii nagon pseed grë miech qui, bnee lo zho gban zhow. Zeene riegala gdzieebd luu goctox lo zho, sac gon luu rieguial gnee lo zho. ¡Sca been, zeena choot quitnied luu!

### 3

#### *Znu rieguial gban zha ne no xnëz Dios*

<sup>1</sup> Beencsoladz zho ganle none gon zho mine rnee grë zha ne nac wxtis, gac zho tib zha nguzobdiidz, ni ib soliaadzd zho gun zho grë tel pe ncuaane yquiin lo samiech zho. <sup>2</sup> Guien zho gneenëd zho samiech zho, ine zaacse gbannie zho samiech zho, niowse gac zho, niowse gnee zho, ni zeene cho lo

gnee zho none ndooladz gac zho, ndooladz gnee zho.

<sup>3</sup> Sac gon haxta ne, ib peet riend ne glo, ntseeb goc ne, bdiits ne grë mine rnabey Dios; laa ne ziole nëz ne nitlo ne hor co, masaque bgadoo ne lo grëtaa ncuaane racladz xcuerp ne, lo grëtaa ncuaane ndzinlid ne bley ne bdziuun ne. Niapse guielntseeb bional ne, në rac zdoon rdzian ne ncuaane quanie, ncuaane run stib miech; zigtaa row rzhiih zdoon zho gon zho ne, scaque ne, zha ne rdziantaa ne, row rzhiih zdoon bdzian ne zho. <sup>4</sup> Per bdzi dze, zeene laa Dios (men ne psilaa ne lo dol) blu ganle pa lotaa nac xquielwen me, pa lotaa nquialadz me miech, <sup>5</sup> laa me psilaa ne; per guiabd ne togo por pe ncuaane wen ne bdziuun new, sinque porne pquia zdoon me new. Psaambe me ne lo grëtaa xtol ne, rrieequia gol ne ga stib, ni bzhixcuaa Espiritu Sant lo xquielmban ne. <sup>6</sup> Niapse por Jesús men ne psilaa ne ga, laa Dios pxeel Espiritu Sant rneedz me grëse guielbiini ne rquiin lo ne. <sup>7</sup> Por mine been Jesús ni mine been Espiritu Sant laa ne biaanwen lo Dios; ni porne noxco me ne gane bnabey me sca goca. Gane niina, ndion ne ib zgaa ne tib guielmban ne gdzi dze lozh, sac ib sca nac xtiidz me.

<sup>8</sup> Mine rne naa lo luu nu, diidzliw. Racladz naa tibaque gnee luuw lo grë zha qui, zeena grëse zho ne nac zho zha ne rililadz Dios, tsoxco zho gun zho niapse grë ncuaane ndzinli; sac gon, min co nac mine nonguiel, ni mincogaa rquiin lo grëse miech.

<sup>9</sup> Biche lo zha ne racladz til diidznie luu grë ncuaan paat rquiind, zig nac grë godiidz dien pe been grë mengol padzeela, dien pe nonguiel

tsienal ne ley, te nonguielda ye. Ncuane paat rquiind ga, loxaque runctila miech; ni lalnu rieguiald gaquieta.

<sup>10</sup> Tel cho zha ne rsilo rgodil gre zha ne rliladz Dios, blisquiw lo zho. Bnee lo zho tib, tel gan luu rond zhow, bnee lo zho stib; telne rondaque zhow, dzigo bzonöz zho gan zho dien pa nöz tsie zho.

<sup>11</sup> Zha ne sca run, gase rlu ne zieniedraa guic zho gon zho mine rnabey Dios; sac nanpaa zho dol ga, ni laa zho runa.

<sup>12</sup> Laa naa no cxel tib zha ne guiaad i, yase cxel naa Artem o cxeelgaa naa Tic. Zeene glanso zho i, siguiel luu guiaad luu Nicópolis ga g dzieel ne; sac ib ga ni naa cuöz naa len mēē nal ne ziaad nu. <sup>13</sup> Laga no luu i, bioxco zaatne grieelotaaw been xyudar Apol grop me licenciad Zenas. Bdeed gre tel pe ncuane yquiin zho nöz; zeena peet gunfalte lo zho, grieelo gdziñ zho zaatne no tsie zho. <sup>14</sup> Grese zha ne nacgre ne ne rliladz ne Jesús, none cseed zho gun zho xyudar zha ne no liaadz; glu zho ganle rquiin zho, led zhléd mban zho.

<sup>15</sup> Grese zha ne no lo naa nu, laa zho rxeel bdiuzh lo luu i. Bzhiguiel bdeed tib zhibdiuzh no lo grese zha ne rleyne no i; sac ye zho rliladz Jesús.

Guiaanne Dios to sca dien. Peet tsienied guic to, me gacnieñ to; sac gon me noxco grese zhizhgab to.

Pabl

**Diidz ne rdeed guielmban  
New Testament in Zapotec, Mixtepec  
(MX:zpm:Zapotec, Mixtepec)**

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtepec Zapotec (Zapotec, Mixtepec)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Mixtepec [zpm], Mexico

**Copyright Information**

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Mixtepec

**© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-11-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

5317ca58-7555-5e4c-a420-e1e9210e2df2